福尔摩斯

探 案 集





原著 [英]柯南道尔

改编 江南人

绘画 筱镏

扫描 祺祺

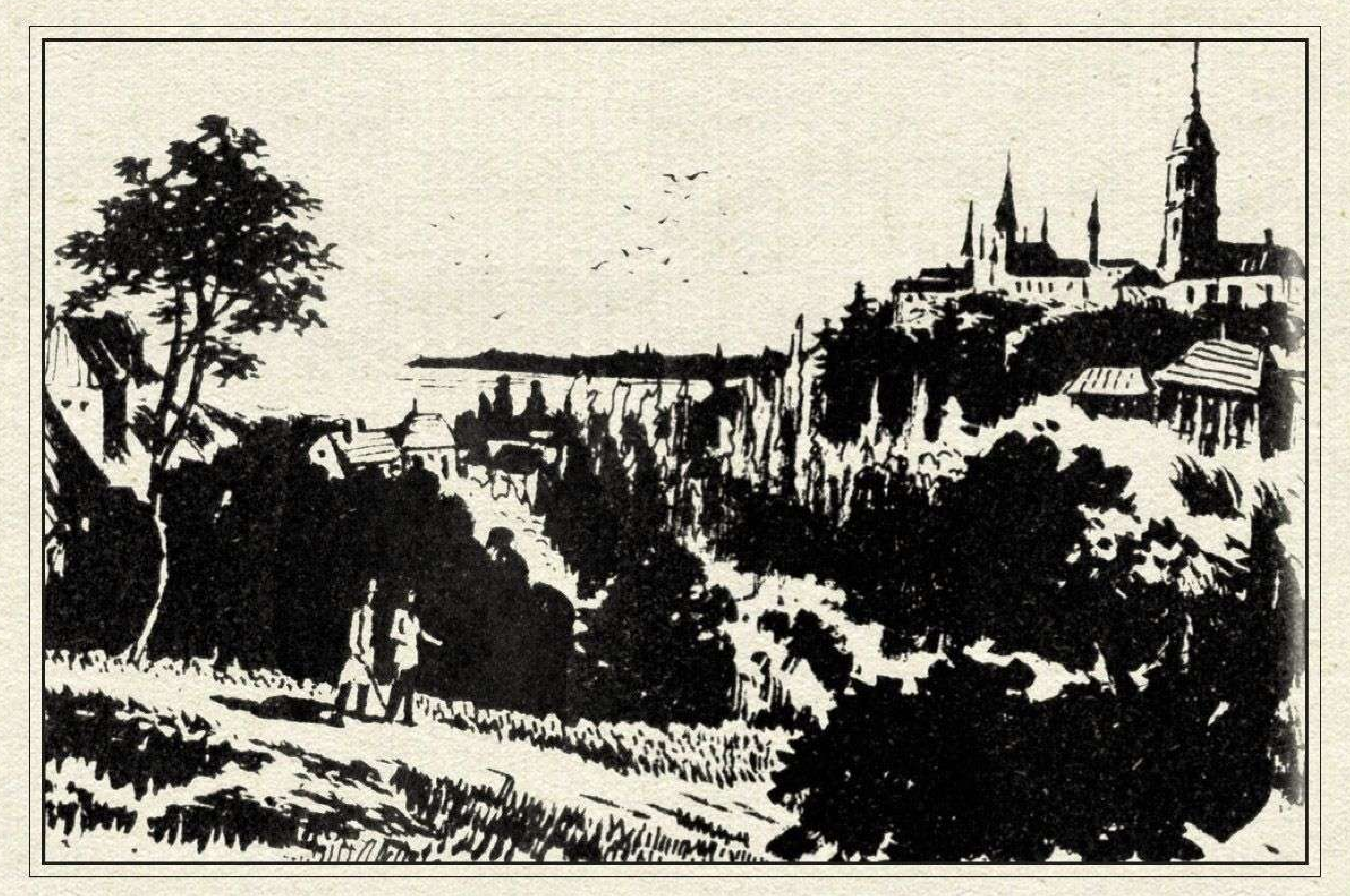
修图 湘中[illegible]人

岭南美术出版社

1982年1月第一版

内容提要

在风景幽美的浦尔海湾，有一晚发生了一件骇人的惨案：当地居民屈勤纳的三个弟妹在家里玩纸牌时，妹妹僵死在牌桌旁，两个弟弟神经失常。正在那里休养的福尔摩斯受托侦探此案。事情刚开头，屈勤纳突然也暴死；而且死状同其妹一模一样。福尔摩斯从现场的一盏煤油灯着手，终于查清致人死命的是一种叫“魔鬼之足”的非洲毒粉，首先下毒手的居然是屈勤纳本人！他妹妹的未婚夫为了复仇，将他如法毒死。



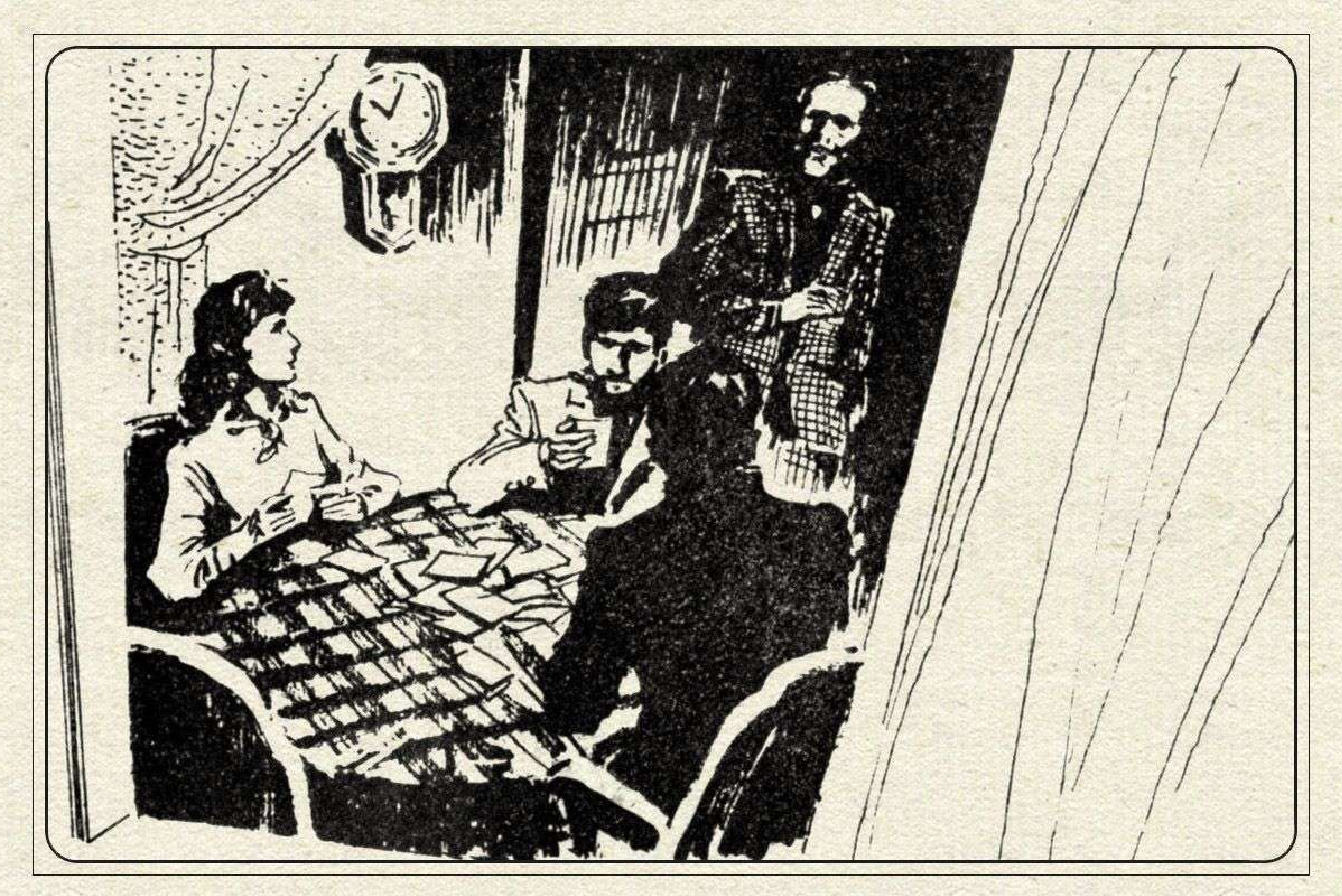
1　一八九七年春季，福尔摩斯身体不大好，经医生再三劝说，他和助手华生到风景幽美的浦尔海湾租了一间小屋休养。



2　三月十二日早晨，海湾托但尼古村的牧师路特海陪同他的邻居屈勤纳慕名来找福尔摩斯，报告一件骇人的惨案。



3　由于屈勤纳惊骇过度，牧师代为陈述："昨天晚上，我的朋友屈勤纳回到托雷台华特村的老家，和他居住在那里的弟弟欧文、乔治和妹妹白兰特一起玩纸牌。



4　“当晚过了十点钟，屈勤纳告辞回去，他的三个弟妹还在那里打牌。”



5　“今天早晨，屈勤纳正在户外散步，托雷台华特村的查礼医生赶来报告凶信，说他家里出了事。屈勤纳立即随同医生赶去老家。”



6　“一进屋，只见他妹妹的尸体在椅中僵直得如同石头一般，两个弟弟狂歌傻笑，神经失常。见到这恐怖的惨状，他几乎晕了过去。”



7　福尔摩斯转身问屈勤纳："昨晚你走时，谁送你出门的？"屈勤纳答："那时，管家鲍脱太太已安睡。我独个儿出来的。今天早晨，我检验门窗，毫无启动的痕迹，不象有人进去过。"



8　福尔摩斯又问："你和弟妹分开居住，是否有过不和之事？"屈勤纳说："以前在出卖我家的锡矿时，有过争执。但后来又和好如初。"



9　沉默了一会，屈勤纳忽然想起一件事，说：“我们玩牌的时候，乔治老注视着窗外。我也掉头瞧去，仿佛看见有一个东西在草地边缘的矮树丛里活动，不知是人是兽。”



10　谈完情况后，福尔摩斯和华生便随两位来客去托雷台华特村勘察。途中，迎面驶来一辆马车，屈勤纳大声叫道：“这是我的两个弟弟啊，他们是送往医院去的。”



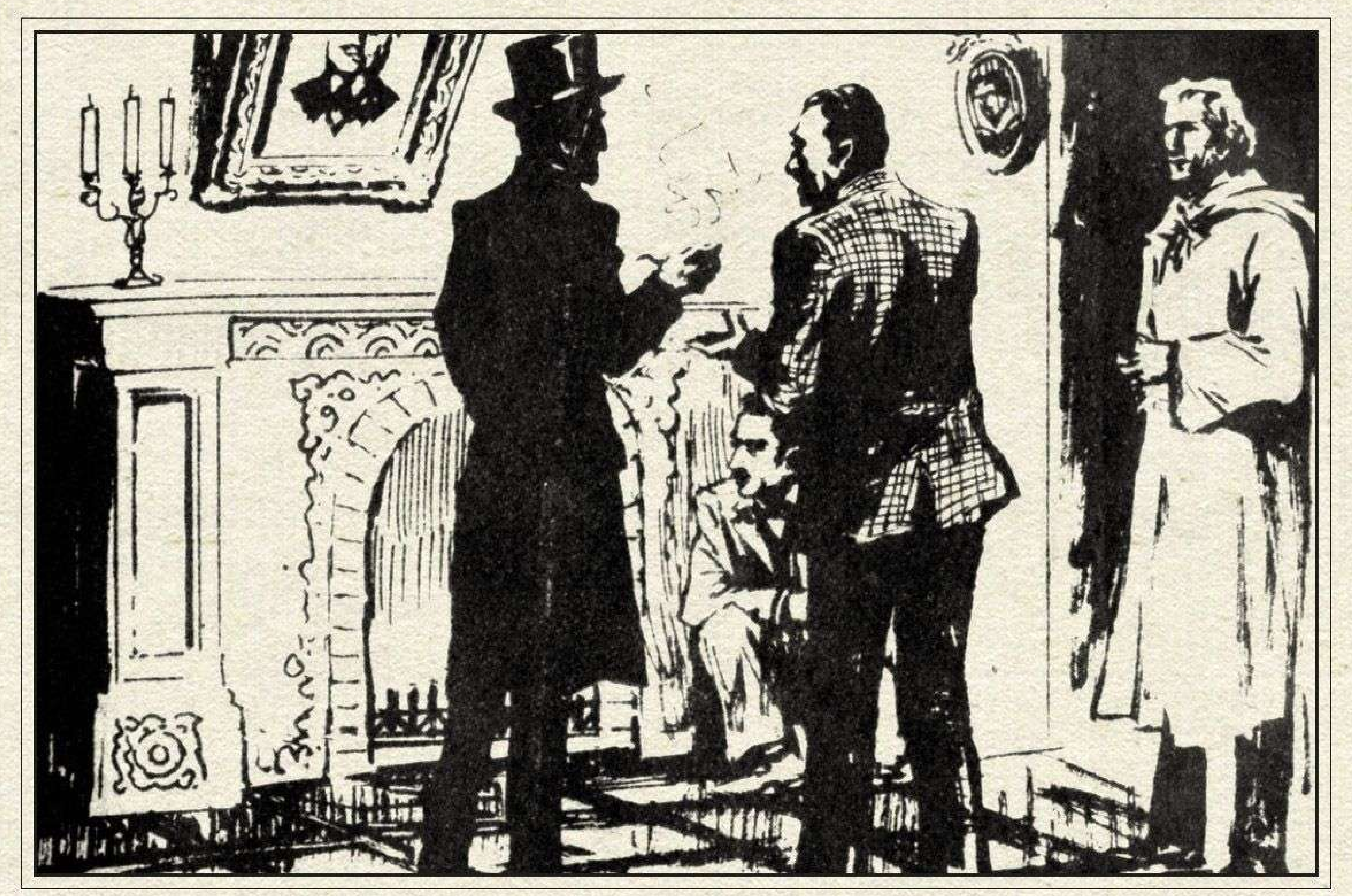
11　一会儿，他们四人来到了村中的这座古老别墅。福尔摩斯独自向花丛中走去，绊倒了浇花的水壶，把小径和其它人的鞋都搞湿了。



12　进屋时，管家鲍脱太太出来迎接。据她说，昨夜她没有听到什么声响。今天早晨进房一看，不禁昏倒。醒来后，立即差人去请医生。



13　福尔摩斯在现场检验了白兰特小姐的尸体，又在起居室内走来走去，察看天花板、火炉，还试验从椅子这里能看到窗外花园多少地方。



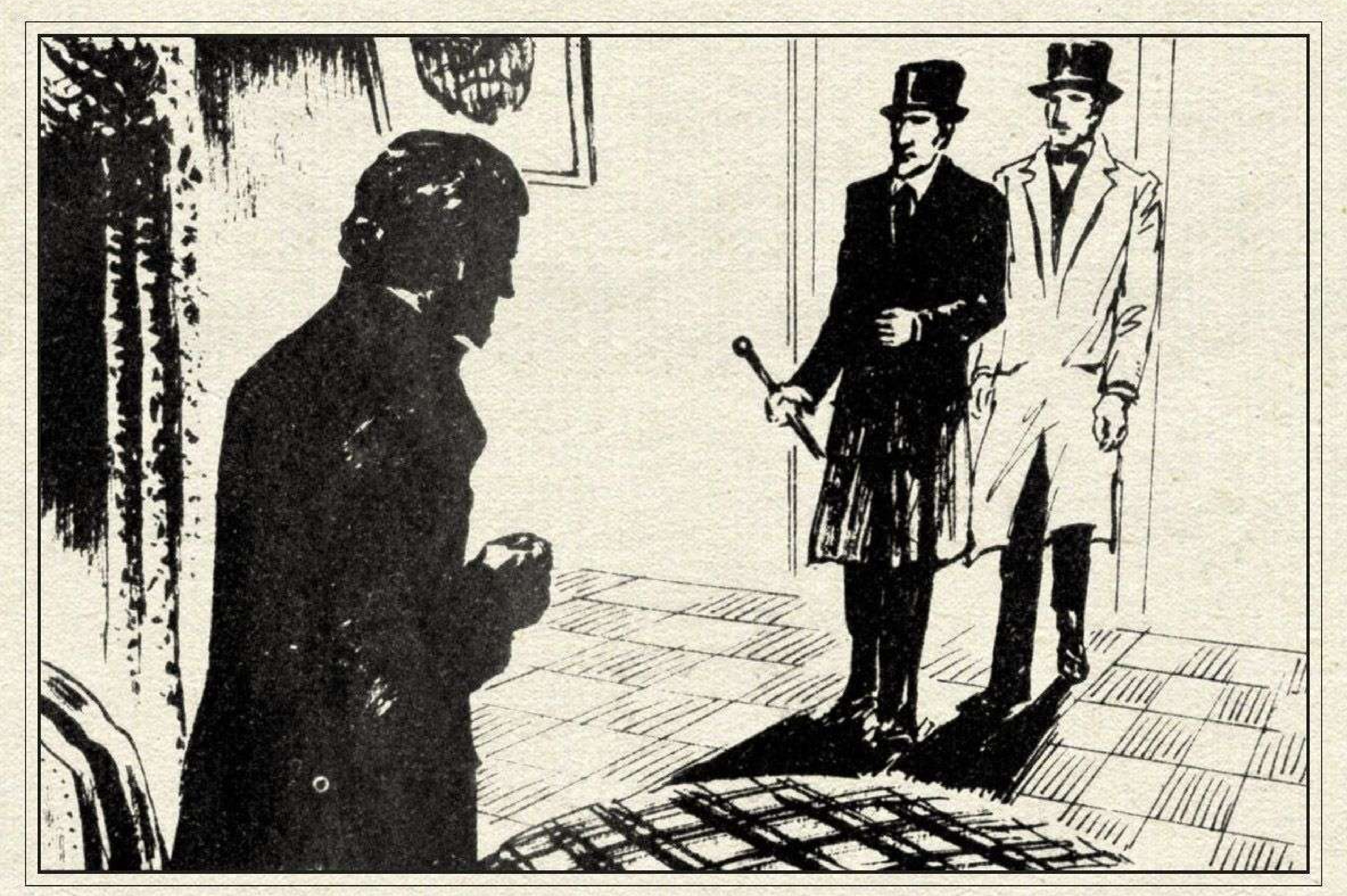
14　接着，他问道：“在春天的夜晚，这间小室里还要生火炉吗？”屈勤纳回答说：“昨夜阴雨，天气很冷。我来了之后，才生火取暖的。”



15　从托雷台华特村回来后，福尔摩斯和华生沿着山崖散步，分析案情。福尔摩斯说：“假如屈勤纳先生的叙述是确实的话，那惨案定是他走后即发生的。因为纸牌依旧摊在桌上，死者的位置也没有变动。”



16　华生说：“屈勤纳的弟弟不是瞧见有怪物在花园里蠢动吗？”福尔摩斯说：“刚才我绊倒水壶，作了试验，人在湿地上必然会留下足印。昨夜下雨，地皮湿，可是树丛一带并没有任何痕迹。”



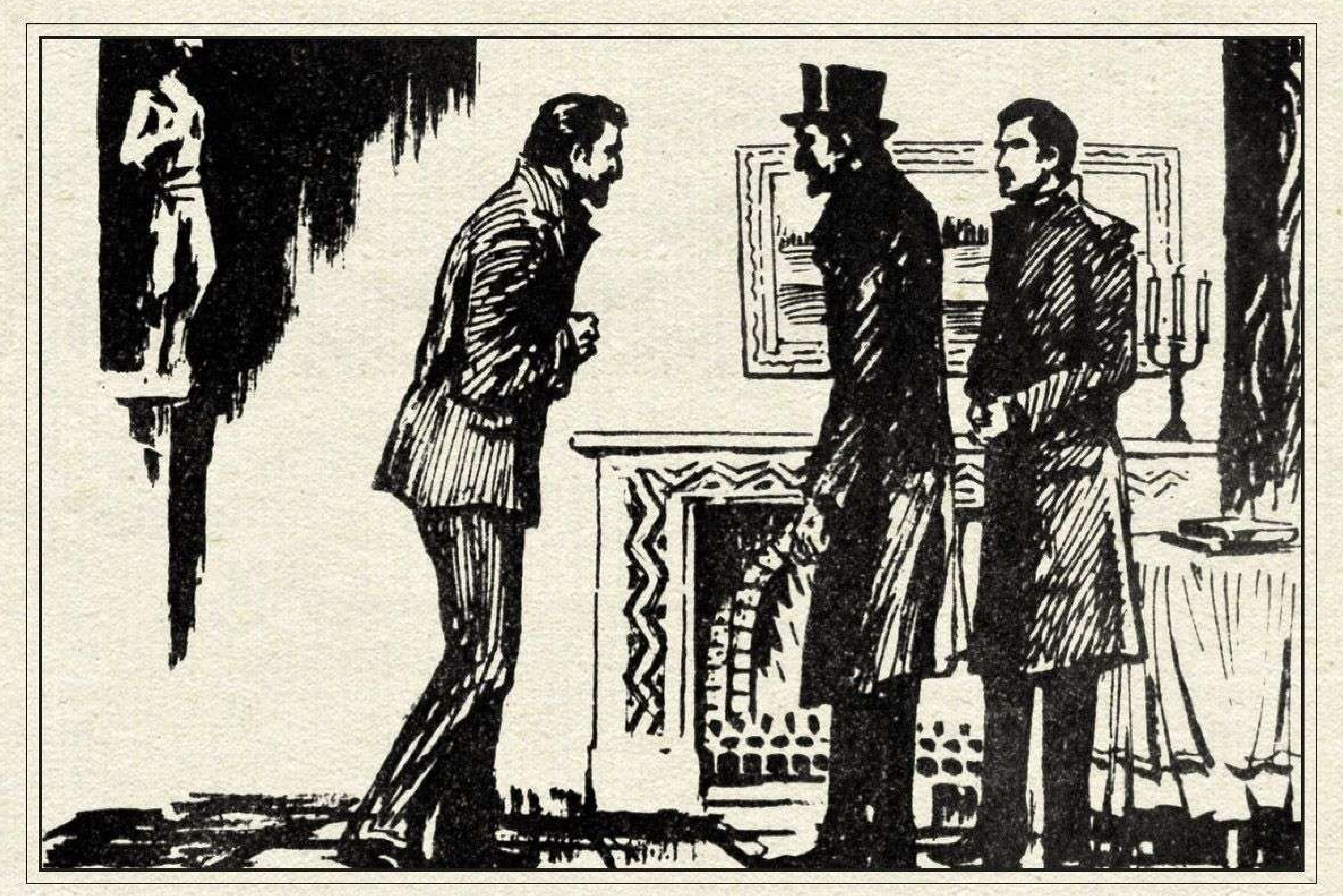
17　下午，他俩回到寓所，一位来客正在那里等候。他是著名的利恩·史透台耳博士，一位猎狮名手、非洲探险家。



18　博士说："我和屈勤纳家是表亲。本来我准备在朴茨茅斯搭船到非洲去，而且一部分行李已经下了船。但今晨接到这个凶信，就折程回来。我很希望这案子能早日破获。"



19　福尔摩斯说：“这案子刚发生，恐怕还来不及登在朴茨茅斯的晨报上吧？”博士说：“先生，我接到一个电报才知道的。”“谁给你打的电报？”“不必瞒你，是路特海牧师。”



20　史透台耳急切地想了解案子的可疑处。福尔摩斯表示毫无头绪。博士就悻悻地告辞了。



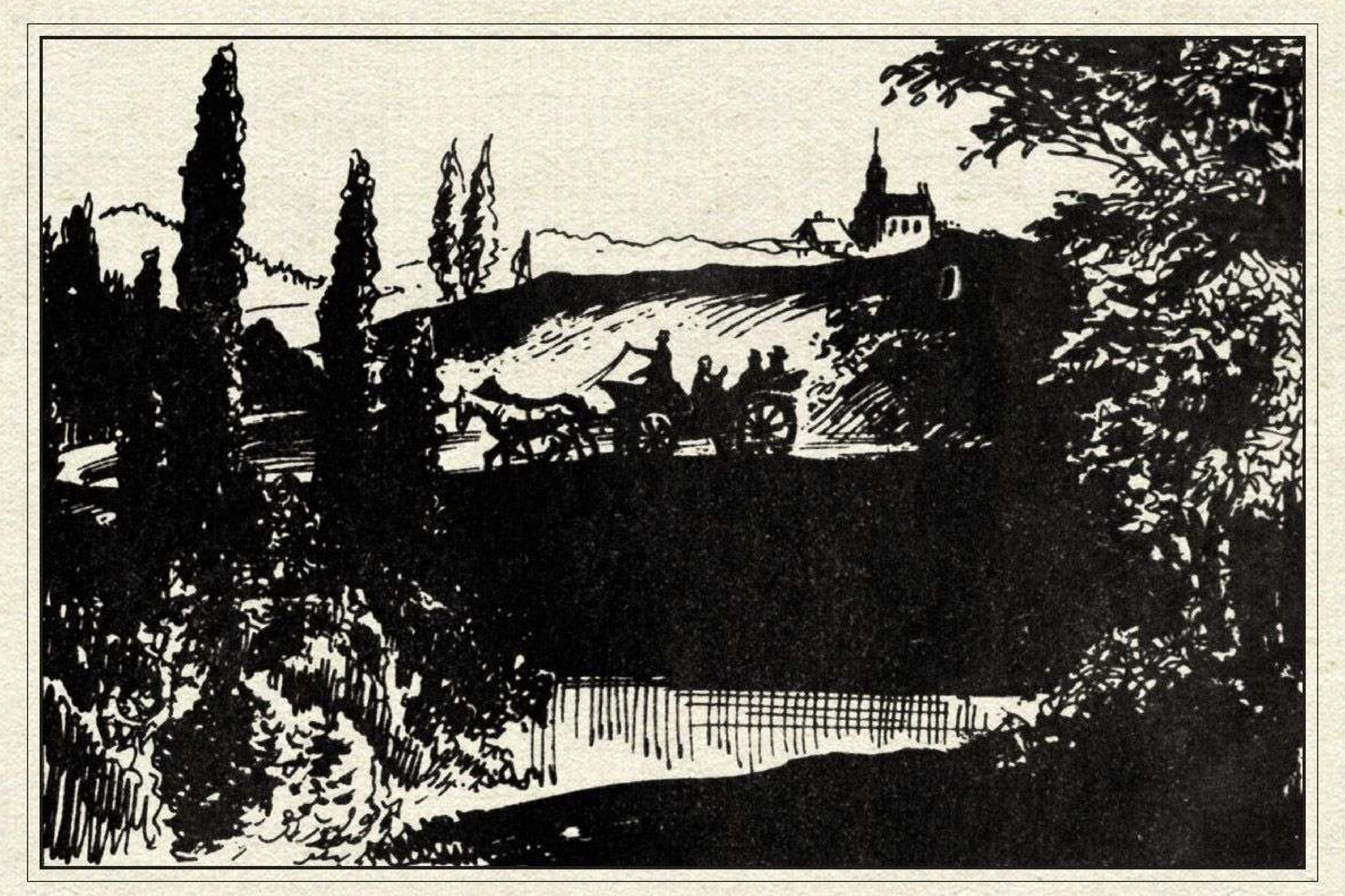
21　博士走后，福尔摩斯立即打电报到博士住过的朴茨茅斯的旅馆查询。不久，收到旅馆的回电，证明博士所讲的全是实情。



22　第三天早晨，一辆马车疾驶而来，停在福尔摩斯寓所的门口。路特海牧师跳下车，匆忙地向园径中奔来。



23　牧师大声地嚷道：“福尔摩斯先生，我们海湾出了恶魔了。屈勤纳先生也在昨夜死去，那恐怖的死状恰和他的妹妹一模一样！”



24　福尔摩斯和华生听了这个消息，当即跳上牧师的马车，赶往屈勤纳的住屋。



25　他们走进楼下起居室，仆人刚把窗户打开。桌上一盏煤油灯还在冒着黑烟。屈勤纳的四肢蜷曲，好象是骇极而毙命的。



26　福尔摩斯一会儿从屋中出来，到了草地上；接着又从窗口跳进去，在室内仔细检查。



27　他用放大镜察看灯芯上粘着的黑灰，还把它刮了些下来，收进信封里，藏入口袋。



28　后来，他们登楼，走进死者的卧室。但见床上被褥零乱，证明他昨夜睡过。



29　福尔摩斯推开窗户，忽听他惊叫一声，原来他发现露台上有几块红色的石子；接着又在窗下的草地上发现一堆烟灰。



30　这时，医生和警察都到场了。福尔摩斯对牧师说：“我不愿和警察们多费唇舌，请你把我的意见转告他们，那卧室的窗和起居室的灯，都是案中的关键。”



31　以后两天，福尔摩斯大部分时间都独自外出，不知去了什么地方。一天，他突然买回来一盏同屈勤纳家一样的煤油灯，加油后点燃观察。



32　一会，他对华生说：“假定有一种毒物，用火烧着了能散发出毒气，把它放在门窗紧闭的房间里燃烧，你想会产生怎样的结果呢？”



33　说着，他拿出从屈勤纳家中煤油灯灯芯上刮下的黑灰，和当时灯下散撒着的棕色粉末，对华生说："现在让我们做个试验。万一毒发了不能抵挡，就一同奔出门外。"



34　灯点着了，福尔摩斯把粉末撒进去。一会儿，浓烈的香气四溢，他俩眼前好象浮现起千百个狰狞的魔怪，惊骇得头发都竖了起来。



35　很快，他们眼突出，嘴张大，脸色惨白，却叫不出声来。华生拚着全力从椅上跳起，拉着福尔摩斯一同奔出门去，摔倒在草地上。



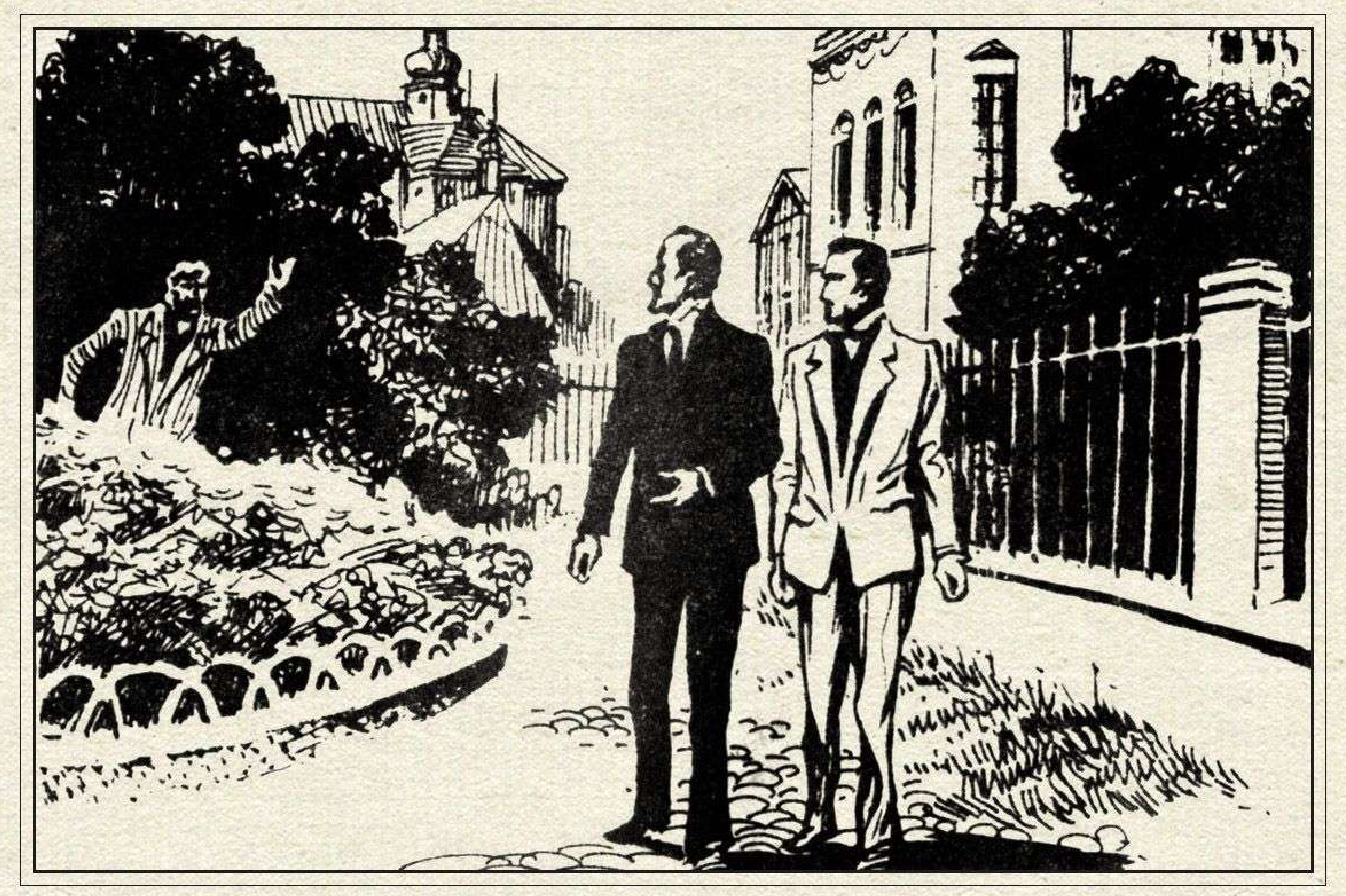
36　过了一会，两人清醒过来，又惊又喜。福尔摩斯奔进室去，拿了煤油灯，用力把它扔到草丛里。他说：“室中余毒还没有完全散完，暂时不要进去。”



37　福尔摩斯对华生说："我想你对于这些惨案的发生，总没有疑惑了吧？"他又分析说："从各种证据上看来，屈勤纳是第一案的祸首；在第二个案中，他自己也送了命。"



38　华生有些不解。福尔摩斯解释说：“你记得，他们家中曾经有过争执。据了解，屈勤纳是个很记仇的人。他还谎说看见什么怪物在园中蠢动。其实，只有他才有可能在临走前把毒物放入火炉中。”



39　华生说："那么，屈勤纳的惨死是属于自杀？"福尔摩斯说："这却难说。"这时，史透台耳博士正从小径走来。原来，是福尔摩斯写信到伦敦约他来的。



40　寒暄以后，博士问："先生叫我来，不知有何见教？"福尔摩斯说："想了解关于谋杀屈勤纳先生的事情。"



41　一刹那，博士紧握双拳，想向福尔摩斯动武。但他很快克制了怒火，恢复了平静，说：“我在蛮荒之地住久了，容易激动。福尔摩斯先生，请原谅，我对你可没有恶意。”



42　福尔摩斯说：“我也没有恶意呀。最明显的证据，就是我没有去找警察，而是直接找你。”博士说：“让我们坦率地说吧。你到底是什么意思？”福尔摩斯说：“我请你来，就是想弄清你谋杀屈勒纳的事。”



43　史透台耳博士抹去额上的冷汗说：“这是诳骗！”福尔摩斯笑道：“我可知道那天你离开我寓所以后的所作所为。”他一一摆出事实，就好象他跟在博士身后一样。



44　史透台耳顿时脸色变成死灰。半晌，他突然从口袋里掏出一张照片，说："我就是因为这事才杀死屈勤纳的。"



45　福尔摩斯俯身一看，说：“这是白兰特小姐呀！”“是的，正是她。”博士说完，身体簌簌颤动，泣不成声。



46　当他情绪稍稍平静之后，就讲起事情的经过：原来，博士是个鳏夫，正悄悄地与表亲白兰特相爱。此事只有牧师路特海知道。



47　有一次，屈勤纳来到博士的寓所。博士拿出他从非洲带回来的各种珍奇异物给对方看。



48　其中有一种名叫“魔鬼之足”的毒粉，它是用一种植物形同人足一样的根制成的，燃烧时会放出致人死命的毒气，而且死后还化验不出原因。屈勤纳对此很感兴趣，详细地询问了它的使用情况。



49　然后，他趁博士不注意，偷了一些“魔鬼之足”毒粉，藏在身上。



50　当史透台耳接到牧师的电报赶回浦尔海湾时，他知道那毒物已被屈勤纳所利用，悲痛欲绝，悔恨莫及。



51　他在家筹思了一夜，决定用同样的办法来惩办这个凶手。第二天天刚亮，他离开家门。在大门外，拾了一些红色石子，放在袋里。



52　他来到屈勤纳的住处天已大亮，可是屈勤纳还没有起身。他就从袋里掏出红色石子，向楼上卧房窗口掷去。



53　屈勤纳闻声起身开窗，忽见史透台耳，就匆匆下楼把他迎进起居室。



54　史透台耳当面揭露屈勤纳的罪恶，并宣告：“我是审判官，也是执刑者。”



55　说着，他拔出手枪，迫使屈勤纳坐在椅中；然后，他点着了灯，把毒粉撒在上面。



56　待毒粉开始燃烧后，史透台耳离开起居室，并关上了窗，站在草地上吸烟，预防屈勤纳逃走。直到屈勤纳断了气，他才悄悄离去。



57　讲完这些，这位猎狮名手、大探险家说：“这就是事情的经过。福尔摩斯先生，假使你爱上了一个女人，你也会做出这种事情来的。现在你怎样对付我都可以。我敢说，没有一个人象我那样不怕死的。”



58　福尔摩斯沉思半响，问："你原来的工作打算怎样？"博士说："在非洲我还有一半工作要干。"福尔摩斯说："你去干完你的工作吧，我决不阻挡你。"博士鞠了一躬，走了。



59　福尔摩斯对华生说：“这件案子我们可以不必参与。假如我爱上了一个女子，遇到这种结局，说不定也会做出那样的事来。”



60　华生仍有所疑惑地问："你怎么知道毒死屈勤纳的肯定是他呢？"福尔摩斯说："在屈勤纳卧室露台上发现红石子，这一带只有博士家门外才有；草地上留下了雪茄烟灰，这里也只有博士一个人才抽雪茄。"

内部交流 严禁外传

策划：东篱
封面：汪洋水手
封底：湘中凡人
制作：祺祺
东篱
难忘小人书
小陆飞刀
童年的乐趣
六六六
寻梦
湘中凡人

连盟网站www.shuqu.net乙丑年冬

Sherlock Holmes